

3M ESPE

Protemp 4

Temporizator Material

Temporaires Kronen- und Brückenmaterial

Matériau provisoire

Composito per la realizzazione di provvisori

Material para provisionalización

Material de temporizaço

Compositet voor tijdelijke voorzieningen

Υλικό προσωρινών προθεστικών προστακτισάσεων

Provisorisk material

Väläikämateriaali

Provisoriemateriaal

Midertijdig materiale

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

Temporizator

| |
|---|
| Application of a Fittek Flowable Composite to New Temporary Restorations |
| <p>In newly manufactured temporary restorations, the Fittek Flowable Composite is used to reinforce the surface of the unprocessed, but clean, inhibition layer. Bonding is excellent in either case.</p> <ul style="list-style-type: none">Remove any contamination – e.g., from saliva or polishing dust – with alcohol. Then, dry with a stream of air. Cleaning is not necessary if the composite is clean if the temporary restoration is finished and clean. For reasons of hygiene, dose the Fittek Flowable Composite from the Dispenser onto a mixing pad. Apply the composite to the temporary restoration in layers of maximally 1 mm using a suitable instrument. Cure each layer separately with light for 20 sec each. Trim the composite with carbide burs and polish, e.g., with Sof-Lex™ polishing disks, manufactured by 3M ESPE. |

| |
|--|
| Application of a Fittek Flowable Composite to Temporary Restorations That Were in Use |
| <ul style="list-style-type: none">Thoroughly roughen the surface of the temporary restoration with rotary instruments. Remove any contamination – e.g., from saliva or polishing dust – with alcohol. Then dry the restoration with a stream of air. For reasons of hygiene, dose the Fittek Flowable Composite from the Dispenser onto a mixing pad. Apply the composite to the temporary restoration in layers of maximally 1 mm using a suitable instrument. Cure each layer separately with light for 20 sec each. Trim the composite with carbide burs and polish, e.g., with Sof-Lex™ polishing disks, manufactured by 3M ESPE. |

| |
|--|
| Lining of Prefabricated, Temporary Crowns Made of Composite and Metal Core build-ups which are fabricated using composites, comonomers, or resin-modified glassionomer cements must be sealed off before the application of Protemp 4, e.g., using Vaseline. |
| <ul style="list-style-type: none">Shape and cure prefabricated, temporary composite crowns (e.g., Protemp™ Crown, manufactured by 3M ESPE) completely. Place comply with the corresponding instructions for Use! Remove any contamination – e.g., from saliva or polishing dust – with alcohol (e.g., ethanol), then dry with a stream of air. Apply Protemp 4 to the prefabricated, temporary crown, see "Application" below for the corresponding instructions for Use! The material attains a hard-elastic consistency within 1 min 40 sec after the onset of mixing must be removed, along with the prefabricated crown, from the mixing within 2 min 50 sec after the onset of mixing. Check the setting of the resin in the mouth. Keep the filled mixing lip on the cartridge to serve as a closure until the next use. Remove the smear layer and finish the residues, see "Finishing". |

| |
|---|
| Cementation |
| <ul style="list-style-type: none">If the restoration has been sealed off (e.g., using Vaseline), remove the rest of the sealant thoroughly before the temporary cementation. Insert the temporary restoration with a commercial temporary cement, e.g., Realyk™ Temp E or ReLyk™ Temp NE, both products manufactured by 3M ESPE – except-containing components may impair the setting of composite luting cements to be used in a later step in the final luting step. If a composite cement is to be used for the final luting step, seal the temporary restoration with a eugenol-free cement. |

| |
|--|
| After Cementation |
| <ul style="list-style-type: none">Thoroughly examine and explore the sulcus and surrounding dentition. Remove any residuals of the temporary material or cement from the mouth. |
| Repair |
| <ul style="list-style-type: none">Provide for mechanical retention by roughening the break surfaces and adjacent areas. Clean with alcohol and dry with air. Can be used for using Protemp 4 or a Fittek Flowable Composite. Cure Protemp 4 or the Fittek Flowable Composite as described in the relevant instructions for Use. Once the material is fully set, finish as usual. |
| Cleaning of the Garant Dispenser |
| <ul style="list-style-type: none">Remove the Garant™ cartridge. Remove paste that has not yet set using an alcohol-soaked cloth. The Dispenser handle and plunger can be autoclaved up to a temperature of 135 °C/275 °F, remove the plunger beforehand. Glutaraldehyde-based solutions can be used for disinfection. |
| Storage and Stability |
| <ul style="list-style-type: none">Store at 2–8 °C/35–47 °F. Do not store in the refrigerator. Do not use after the expiration date. |
| Customer Information |
| <p>No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.</p> |
| Warranty |
| <p>3M ESPE warrants this product to be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. This product is not intended for use as a repair or replacement remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.</p> <p> </p> <p>* Not in allen Ländern erhältlich.</p> |

| |
|---|
| DEUTSCH |
| <p>Produktbeschreibung</p> <p>Protemp 4, hergestellt aus 3M ESPE. Ein ein Komposit zur Herstellung von temporären Zahnersatz direkt am Patienten. Das Zweelkomponentensystem auf Basis mehrfach funktioneller Methacrylsäureester bietet füllungsmechanischähnliche Eigenschaften und steht in den folgenden Farben zur Verfügung: A1, A2, A3, A3.5, B3, Bleach. Der Garant™ Dispenser, hergestellt für 3M ESPE, ermöglicht eine direkte, blasenfreie Applikation aus der Kartusche. Protemp 4 Provisoren lassen sich mit dünnfließenden Composites (z. B. aus der Fittek™ Flowable Composite-Produktpalette, hergestellt von 3M ESPE) ergänzen und individualisieren.</p> <p>* Nicht in allen Ländern erhältlich.</p> <p>* Details zu allen erwähnten Produkten entnehmen Sie bitte der jeweiligen Gebrauchsinformation. Die Gebrauchsinformation eines Produktes ist für die Dauer der Verwendung aufzubewahren.</p> |
| Anwendungsgebiete |
| <ul style="list-style-type: none">Herstellung von temporären Kronen, Brücken, Inlays, Onlays und Veneers Herstellung von temporären Brücken Unterfüllungsmaterial für vorgefertigte, provisorische Kronen aus Composite (z. B. Protemp™ Crown, hergestellt von 3M ESPE) und Metall (z. B. Iso-Form™ Crown, hergestellt von 3M ESPE). |
| Vorsichtsmaßnahmen |
| <p>Schicksalsentscheidend die erwähnten 3M ESPE Produkte sind unter www.3m.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.</p> <p>Vorbereitung</p> <ul style="list-style-type: none">Von der noch vollständigen Zählreihe einen Alginat-, Silikon- oder Polyetherabdruck nehmen (z. B. mit einem Produkt hergestellt von 3M ESPE). – Anstelle eines Abdrucks kann zur Fortbildung eine laborfertige Tiefdruckformelneher eine Stripline oder die Kolbenstange können bis maximal 135 °C/275 °F autokaviert werden, hierfür die Kolbenstange herausheben. Zur Desinfektion können Lösungen auf Glutaraldehyd-Basis verwendet werden. |
| Lagerung und Haltbarkeit |
| <p>Das Produkt bei 15–25 °C/59–77 °F lagern. Nicht im Kühlschrank lagern. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht verwenden.</p> |
| Kundeninformation |
| <p>Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.</p> |
| Garantie |
| <p>3M ESPE garantiert, dass diese Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE übernimmt KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKAUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die entsprechende geeignete Verwendung. Die Hersteller übernehmen keine Haftung für Schäden, die aus dem Einsatz dieses Produkts resultieren, selbst bei einzigem Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produktes.</p> |
| Haftungsbeschränkung |
| <p>Sowohl ein Haftungsanspruch gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE weder ein Haftungsausschluss, noch eine Haftungsbefreiung. Die Haftungspflicht ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder FolgeSchäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Flüssigkeit oder Vorsatz, handelt.</p> |
| Stand der Information: November 2010 |

FRANÇAIS

Description du produit

Protemp 4, fabriqué par 3M ESPE. est une composite destiné à la réalisation de prothèses provisoires en technique directe. A base de résines méthacryliques multifonctionnelles, le produit est conçu pour des propriétés semblables à celles d'un matériau d'obturation. Il est disponible dans les teintes suivantes: A1, A2, A3, A3.5, B3, Bleach. Le pistolet distributeur Garant™, fabriqué pour 3M ESPE, permet d'appliquer directement le matériau contenu dans la cartouche, sans former de bulles. Les prothèses provisoires réalisées avec Protemp 4 peuvent être caractérisées et personnalisées avec des composites fluides (par ex. à partir des composites fluides Fittek™, fabriqués par 3M ESPE).

* Non disponible dans tous les pays.

* Pour plus de détails sur les produits mentionnés précédemment, veuillez consulter les informations relatives aux produits concernés. Le mode d'emploi du produit doit être conservé pendant toute la durée de son utilisation.

Indications

• Réalisation de prothèses provisoires, couronnes, bridges, inlays, onlays et facettes
• Réalisation de prothèses provisoires de longue durée
• Matériau de relabrage pour couronnes provisoires préfabriquées en composite (par ex. couronnes Protemp™ Crown, fabriquées par 3M ESPE) et en métal (par ex. couronnes Iso-Form, fabriquées par 3M ESPE)

Précautions

Vous pouvez vous procurer les fiches de sécurité 3M ESPE MSDs sur le site www.3m.com ou auprès de votre filiale locale.

Préparation

• Avant la cartouche d'être utilisée, elle doit être soigneusement désinfectée avec une empreinte à l'alginate, aux silicoes ou aux polyéthères des dents encore intactes (par ex. avec un produit fabriqué par 3M ESPE).
– A la place de l'empreinte, on peut utiliser une gouttière thermoforme fabriquée au laboratoire ou dans des cas de couronnes unitaires, une couronne préformée peut être utilisée pour la mise en forme de la prothèse provisoire.
• Afin d'améliorer la résistance de la prothèse provisoire, supprimer les languettes interdentaires dans l'empreinte ; en cas de manque de place, couper les endents.
• Éliminer les contre-dépouilles existantes afin de pouvoir repositionner l'empreinte en bouche plus facilement.
• En cas de dents absentes ou d'écart entre deux dents, réaliser une ramure dans le bouchon de résine afin de pouvoir réaliser une connexion stable en forme d'inter-dentaire dans la prothèse provisoire.
• Si nécessaire avant la prise d'empreinte, nettoyer les espaces et remplacer les dents absentes à l'aide de dents en résine appassant comme remplaceur d'espaces ; maintenir les dents en résine avec de la cire.
Temps

| | |
|---------------------|---|
| 00:00–00:40 min:sec | Remplissage de l'empreinte avec Protemp 4 et repositionnement en bouche |
| 00:40–01:01 min:sec | Temps de prise en bouche |
| 01:01–02:50 min:sec | Melieur temps pour retirer l'empreinte de la bouche |
| 3:40–05:00 min:sec | Temps de prise totale |
| Après 05:00 min:sec | Dépose de la restauration provisoire de l'empreinte, finition |

Les durées de traitement sont valables pour les produits à une température de 23 °C/74 °F et à une humidité relative de 50%. Des températures plus élevées raccourciront les durées de traitement, plus basses les allongeront.

Distribution et mélange

Les pâtes sont dosées et mélangées automatiquement à l'aide du pistolet distributeur Garant.
N'utiliser que les canules de mélanges Garant™ bleues jointes à des canules de mélanges Garant™ fabriquées pour 3M ESPE.

Lors de la première utilisation de la cartouche neuve

• Avant d'utiliser une Fittek Flowable Composite, N'utiliser en aucun cas le bouchon de la cartouche pour la refermer, afin d'éviter l'inclusion de bulles d'air.
• Contrôler si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.
• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.
• Vérifier minutieusement si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.

• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.
• Vérifier minutieusement si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.
• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.

Application
Il faut un certain temps pour que le matériau soit à l'extrémité d'une nouvelle canule de mélange. L'écoulement du matériau est interrompu dès que la pression dans la canule diminue. Le matériau qui a pris à l'intérieur de la canule de mélange ne doit pas être retiré en force, car ceci pourrait endommager la cartouche ainsi que la canule de mélange.
Les reconstitutions de piliers prothétiques réalisées avec des composites, des comonomers ou des ciments vernetés doivent être soigneusement nettoyés avant l'application de Protemp 4, par ex. avec de la vaseline.
• Mettre en place dans un premier temps une nouvelle canule de mélange.
• Avant chaque utilisation, purger une petite quantité de pâte (grosse comme une tête de crayon) dans la gouttière thermoforme.
• Essaiere, retirer l'empreinte sèche ou la gouttière thermoforme aux endroits nécessaires depuis le fond vers le haut.
• Repositionner l'empreinte ou la gouttière thermoforme en bouche.
• Le matériau attente une consistance semi-rigide 1 minute 40 secondes après le début du mélange et doit être retiré de la bouche avec l'empreinte ou la gouttière thermoforme environ 2 minutes 50 secondes après le début du mélange.
• Vérifier la prise du matériau au moyen des excès de matériau en bouche.
• Laisser la canule de mélange remplie sur la cartouche pour servir de bouchon jusqu'à la prochaine utilisation.

Finition

• Après durcissement total (au plus tôt 5 minutes après le début du mélange), enlever entièrement avec de l'alcool (par ex. de l'éthanol) la couche inhibée par l'oxygène de l'air. Si cela est souhaité, polir par ex. avec les disques à polir Sof-Lex™, fabriqués par 3M ESPE.
• Après durcissement total, enlever les excédents.
• Si nécessaire, finir et polir la prothèse provisoire avec des fraises fines en aluminium.
• Pas repasser la possibilité du masquage. Utiliser un masque et des lunettes de protection ainsi qu'un système d'aspiration!

Personnalisation/correction de la forme
En cas d'utilisation d'un composite fluide Fittek avec Protemp 4 pour la personnalisation et/ou correction de la forme, l'emploi d'un système de collage est pas nécessaire. Si vous utilisez d'autres produits, veuillez-vous référer au mode d'emploi délivré par le fabricant.

Produits compatibles

• Composites fluides, par ex. les composites fluides Fittek™ A1, A2, A3, A3.5, B2, WX (série eXtra White/bleach)
• Protemp 4
– Mise en place : voir les informations continues sous les rubriques « Application » et « Finition ».

Application d'un composite fluide Fittek sur de nouvelles prothèses provisoires
Le composite fluide Fittek peut être appliqué sur de nouvelles prothèses provisoires sur la surface polie, comme sur la couche inhibée par l'oxygène non polie et propre. L'adhésion est toujours excellente.
• Avant l'application de Protemp 4, polir la prothèse provisoire avec le produit à polir Sof-Lex™, fabriqué par 3M ESPE.
• Appliquer le composite sur la prothèse provisoire en couches d'épaisseur maximale de 1 mm en utilisant un instrument adéquat.
• Photopolymériser chaque couche individuellement pendant 20 secondes.
• Appliquer le composite sur la prothèse provisoire en couches d'épaisseur maximale de 1 mm en utilisant un instrument adéquat.
• Dégraisser le composite avec des fraises en carbure de tungstène puis polir par ex. avec les disques à polir Sof-Lex™, fabriqués par 3M ESPE.

Application d'un composite fluide Fittek sur des prothèses provisoires déjà posées en bouche
• Dépouler la surface de la prothèse provisoire avec un instrument rotatif.
• Appliquer le composite sur la prothèse provisoire en couches d'épaisseur maximale de 1 mm en utilisant un instrument adéquat.
• Photopolymériser chaque couche individuellement pendant 20 secondes.
• Dégraisser le composite avec des fraises en carbure de tungstène puis polir par ex. avec les disques à polir Sof-Lex™, fabriqués par 3M ESPE.

Rembourse de couronnes provisoires préfabriquées en composite et en métal
Les reconstitutions de piliers prothétiques réalisées avec des composites, des comonomers ou des ciments vernetés doivent être soigneusement nettoyés avant l'application de Protemp 4, par ex. avec de la vaseline.
• Avant d'utiliser une Fittek Flowable Composite, N'utiliser en aucun cas le bouchon de la cartouche pour la refermer, afin d'éviter l'inclusion de bulles d'air.
• Contrôler si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.
• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.
• Vérifier minutieusement si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.
• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.

Application
Dès l'instant de l'application du pontille de mélange, il materiale ha bisogno di un poco di tempo per la formatura. Il flusso del materiale è interrotto appena si riduce la pressione. Non premere con forza il materiale già indotto nel puntale di miscelazione per evitare il danneggiamento del puntale e della cartouche.
Le soustrature degli elementi protetici prodotte con composti, comonomeri o cementi vetroionomerici modificati in resina devono essere isolati prima dell'applicazione di Protemp 4, per esempio con vasellina.
• Prima di applicare il composito sulla prothèse provisoire in un blocco d'impasto di 2 mm, si deve assicurarsi che la matrice preformata sia pulita e libera di contaminazione.
• Prima di inserire per la prima volta un puntale di miscelazione, fare fuoriuscire un piccolo quantità di pasta (grossa quanto un pisello) su un blocco d'impasto ed eliminarla.
• Controllare il processo d'indurimento nel cavo orale in base al materiale in uso.
• Lasciare il puntale di miscelazione riempito come chiusura della cartouche, fino al prossimo utilizzo.

Rifinitura

• Rimuovere completamente con alcool (per esempio etanolo) lo strato unitario causato dall'essigono nell'aria dopo il completo indurimento (non prima di 5 minuti) e della cartouche.
• Contrôler si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.
• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.
• Vérifier minutieusement si les deux ouvertures sont libres de toute obstruction, enlever un éventuel bouchon avec un instrument adéquat.
• Avant la première utilisation d'un composite de mélange, purger un peu de pâte sur un bloc de mélange jusqu'à ce que les pâtes base et catalyseur soient au même niveau.
• Vérifier minutieusement la présence de contaminants, puis rincer soigneusement à l'eau.

Individualizzazione/Correzione della forma

Se si usa un composito fluide Fittek con Protemp 4 in generale non è necessario un sistema di collatura. Se utilizzate altri prodotti, vi consigliamo di utilizzare un sistema di collatura.
Se si usa un composito fluide Fittek e l'uso di un prodotto non è stato indicato, si consiglia di osservare le rispettive istruzioni per l'uso!

Prodotti utilizzabili

• Compositi fluidi, per esempio della gamma di composito Fittek™ Flowable: A1, A2, A3, A3.5, B2, WX (Bleach)
• Protemp 4
– Lavorazione: leggere i paragrafi «Applicazione» e «Rifinitura».

Modalità di procedimento con un composito Fittek Flowable in caso di provvisori nuovi
Il composito Fittek Flowable può essere applicato in caso di produzione di un nuovo provvisorio tanto sulla superficie finita quanto sullo strato di iniezione non rifinito e pulito. In entrambi i casi si ottiene una buona adesione.
• Eliminare con alcool le contaminazioni – per esempio saliva o polvere di rifinitura – dopo asciugare con aria. Se lo strato di iniezione è stato eliminato, il polveriscio è stato completo e pulito, non è necessaria alcuna pulizia.
• Per motivi igienici dosare il composito Fittek Flowable dal dispenser sul biocco.
• Stendere con uno strumento il composito sopra il provvisorio a strati massimo di 1 mm.
• Fotoindurre ogni strato singolarmente per 20 sec.
• Riferire il composito con fresa e pulire per esempio con dischi Sof-Lex™, prodotti da 3M ESPE.

Modalità di lavoro con un composito Fittek Flowable in caso di provvisori usati
Le parti della superficie del provvisorio abbondantemente con strumenti rotanti.
• Eliminare con alcool le contaminazioni – per esempio saliva o polvere di rifinitura – dopo asciugare con aria.
• Per motivi igienici dosare il composito Fittek Flowable dal dispenser sul biocco.
• Stendere con uno strumento il composito sopra il provvisorio a strati massimo di 1 mm.
• Fotoindurre ogni strato singolarmente per 20 sec.
• Riferire il composito con fresa e pulire per esempio con dischi Sof-Lex™

